

AIESOPIMUS KOULUTUSYHTEISTYÖSTÄ

Tämä aiesopimus ("**Aiesopimus**") on allekirjoitettu [XX]. kesäkuuta 2021 ja sen osapuolet ovat:

- (i) **Sumino Oy** (y-tunnus: 2182408-4), Pinninkatu 55, 33100 Tampere (jäljempänä "**Sumino**"); JA
- (ii) **Tampereen ammattiopisto, Tredu** (y-tunnus: 0211675-2), PL 217, 33101 Tampere (jäljempänä "**Tredu**")

Jäljempänä molemmat yhdessä "**Osapuolet**" ja kumpikin erikseen "**Osapuoli**".

JOSSA:

- (A) **Sumino** on suomalainen opetussisällön integrointi- ja lokalisoituyritys, jolla on laaja kokemus myös kulttuurienvälisestä viestinnästä.
- (B) **Tredu** on suomalainen, Tampereen kaupungin ylläpitämä, toisen asteen oppilaitos, joka on erikoistunut ammatilliseen koulutukseen, aikuiskoulutukseen, yrittäjyyteen ja työelämäyhteistyöhön laajan kansallisen sekä kansainvälisen yhteys- ja yhteistyöverkoston kanssa.
- (C) Tämän **Aiesopimuksen** tarkoitus on lisätä yhteisiä toimenpiteitä koulutuksen viemiseksi Kiinaan sekä vahvistaa **Suminon** ja **Tredun** välistä yhteistyötä.

Osapuolet sopivat nyt seuraavaa:

1. SOPIMUKSEN TAUSTA JA TARKOITUS

Tämä **Aiesopimus** esittelee perustan **Suminon** ja **Tredun** yhteistyölle. Se perustuu vastavuoroisuuden periaatteeseen ja ilmaisee molempien osapuolten kiinnostuksen työskennellä yhdessä yhteisten kaupallisten tavoitteiden saavuttamiseksi; esimerkiksi korkealaatuisten koulutusohjelmien tarjoaminen ja toteuttaminen valituille markkinasegmenteille valituilla markkinoilla.

Tämä **Aiesopimus** on ensimmäinen askel kohti varsinaista liiketoimintaa, josta laaditaan tapauskohtaisesti erilliset itsenäiset sopimukset **Osapuolten** välillä.

Osapuolet pyrkivät parhaansa mukaan täyttämään tämän **Aiesopimuksen** tarkoituksen.

2. YHTEISTYÖN LAAJUUS JA LISÄSOPIMUKSET

Sumino ja **Tredu** ovat keskustelleet yhteistyöstä ja kumppanuudesta. Tämän **Aiesopimuksen** pohjalta tehtävät toimenpiteet keskittyvät ensisijaisesti seuraaviin kokonaisuuksiin:

- Kouluttajien koulutus
- Opiskelijoiden koulutus: Tredun koulutustarjontaan perustuvat koulutusohjelmat ja moduulit
- Laadunvarmistus- ja arviointikoulutus ja konsultointi
- Muut konsultointipalvelut
- Koulutusmateriaalien lisensointi
- Opiskelijavaihto

Ensimmäisenä **Osapuolet** sopivat keskittyvänsä vanhusten hoitotyöhön.

Osapuolet sopivat periaatteellisesta yhteistyöstä, jonka tavoitteena on erillisten juridisesti sitovien sopimusten tekeminen tapauskohtaisesti. Ehdosta keskustellaan ja sovitaan **Osapuolten** välillä näissä erillisissä sopimuksissa.

3. YHTEYSTIEDOT

Kumpikin **Osapuoli** nimeää yhden tai useamman sopivan henkilön toimimaan ensisijaisena yhteyshenkilönään tämän **Aiesopimuksen** täytäntöönpanemiseksi.

Tredu

Helena Koskinen, koulutusvientijohtaja, helena.koskinen@tampere.fi

Sumino

Zheng Xu, projektipäällikkö, zheng.xu@sumino.fi

4. LUOTTAMUKSELLISUUS JA SALASSAPITO

Kaikki **Osapuolen** toiselta **Osapuolelta** saamat tiedot riippumatta siitä, onko ne saatu suullisessa, kirjallisessa tai elektronisessa muodossa, ovat luottamuksellisia (jäljempänä ”**Luottamukselliset tiedot**”). **Osapuolet** sitoutuvat pitämään **Luottamukselliset tiedot** salassa, olemaan luovuttamatta **Luottamuksellisia tietoja** kolmansille sekä olemaan käyttämättä **Luottamuksellisia tietoja** muuhun tarkoitukseen kuin tämän sopimuksen mukaisten oikeuksiensa ja velvoitteidensa täyttämiseen.

Luottamuksellisia tietoja eivät kuitenkaan ole sellaiset tiedot, joiden vastaanottanut **Osapuoli** osoittaa:

- olleen julkisia tai yleisesti saatavilla olevia tietojen vastaanottohetkellä,
- tulleen julkiseksi tai yleisesti saatavilla oleviksi tietojen vastaanottohetken jälkeen muusta kuin vastaanottaneen **Osapuolen** vastuulla olevasta syystä,
- olleen **Osapuolen** hallussa tietojen vastaanottohetkellä ilman luovuttaneen **Osapuolen** asettamaa salassapitovelvollisuutta,
- saaneensa haltuunsa tietojen vastaanottohetken jälkeen kolmannelta osapuolelta ilman salassapitovelvollisuutta, tai
- kehittäneensä itsenäisesti.

Tämän kohdan mukaiset velvollisuudet säilyvät voimassa tämän sopimuksen päättymisestä huolimatta vielä kymmenen (10) vuotta tämän sopimuksen päättymisestä lukien.

5. YKSINOIKEUS

Osapuolet eivät neuvottele muiden tahojen kanssa vastaavasta yhteistyöstä. Jos hyvässä uskossa ja tarkoituksessa käytävät neuvottelut eivät kuitenkaan johda itsenäiseen sopimukseen kuuden (6) kuukauden kuluessa tämän **Aiesopimuksen** allekirjoittamisesta, molemmat osapuolet voivat vapaasti tehdä samanlaisia sopimuksia kolmannen osapuolen kanssa, mutta ottaen huomioon lausekkeessa 4 sovitun.

6. NEUVOTTELUKUSTANNUKSET

Kumpikin **Osapuoli** vastaa Aiesopimuksen voimassaoloon liittyvän neuvotteluvaiheen kuluista, eikä voi esittää toiselle **Osapuolelle** niitä koskevia vaatimuksia.

Palvelujen tai hankkeiden toteuttamiseen liittyvistä kustannuksista, kuluista ja tuloista vastaavat **Osapuolet** tulevaisuudessa tehtävien erillisten sopimusten mukaisesti.

7. VASTUUN RAJOITTAMINEN

Kumpikaan **Osapuolista** ei ole vastuussa toisilleen mistään epäsuorista tai välillisistä vahingoista, mukaan lukien, mutta ei rajoittuen, liiketoiminnan, liikearvon, tulojen tai voittojen menetyksiin tai laiminlyönteihin, jotka johtuvat tästä **Aiesopimuksesta** tai liittyvät tähän **Aiesopimukseen**.

Kummankin **Osapuolen** tämän **Aiesopimuksen** mukainen enimmäis- ja kokonaisvastuu on rajoitettu 25.000,00 euroon.

Tässä lausekkeessa 7 määritellyjä vastuunrajoituksia ei sovelleta, jos vahinko johtuu törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta väärinkäytöksestä tai rikkomalla lausekkeessa 4 (Luottamuksellisuus) tai lausekkeessa 8 (Immateriaalioikeudet) asetettuja velvoitteita.

8. IMMATERIAALIOIKEUDET

Kaikki immateriaalioikeudet missä tahansa muodossa, mukaan lukien, mutta ei rajoittuen, patentit, vireillä olevat patentit, hyödyllisyysmallit, tekijänoikeudet, tavaramerkit, mallioikeudet, kaupunimet ja muut immateriaalioikeudet, mukaan lukien liikesalaisuudet ("**Immateriaalioikeudet**"), jotka liittyvät jommankumman **Osapuolen** olemassa oleviin immateriaalioikeuksiin, taitotietoon, löytöihin ja tekniikoihin, ja tämän **Osapuolen** kaikki sellaiset **Immateriaalioikeudet**, jotka syntyvät tämän **Aiesopimuksen** soveltamisalan ulkopuolella, pysyvät kyseisen **Osapuolen** ainoana ja yksinomaisena omaisuutena.

Osapuolet sopivat **Immateriaalioikeuksista** erillisissä itsenäisissä sopimuksissa.

9. AIESOPIMUKSEN JURIDINEN SITOVUUS

Osapuolet sopivat ja ymmärtävät, että tämä **Aiesopimus** ei ole luonteeltaan juridisesti sitova lukuun ottamatta sopimuskohtaa 4 (Luottamuksellisuus ja salassapito), sopimuskohtaa 7 (Vastuun rajoittaminen), sopimuskohtaa 8 (Immateriaalioikeudet), jotka sopimuskohdat velvoittavat **Osapuolia**.

10. SOPIMUSKAUSI JA IRTISANOMINEN

Tämä **Aiesopimus** astuu voimaan allekirjoituspäivänä. Se on voimassa kuuden (6) kuukauden ajan, ja sitä voidaan tarkistaa tai muuttaa vain yhteisellä kirjallisella sopimuksella. Tämän ajanjakson jälkeen **Aiesopimus** voidaan uusida molempien osapuolten suostumuksella. Jos tämä **Aiesopimus** irtisanotaan jostain syystä, lausekkeiden 4 (Luottamuksellisuus) ja 8 (Immateriaalioikeudet) määräykset pysyvät voimassa, elleivät osapuolet ole siitä kirjallisesti muuta sopineet.

11. MUUT EHDOT

Muutokset. Kaikkien tähän **Aiesopimukseen** tehtävien muutosten on oltava kirjallisia, eivätkä ne astu voimaan ennen kuin **Osapuolten** asianmukaisesti valtuuttamat edustajat ovat allekirjoittaneet ne.

Kumpikaan **Osapuoli** ei saa siirtää mitään tämän pöytäkirjan mukaisia oikeuksiaan tai velvoitteitaan ilman toisen **Osapuolen** kirjallista suostumusta.

Sovellettava laki. Tähän **Aiesopimukseen** sovelletaan Suomen lakia, lakiviittaukset pois lukien.

Riidanratkaisu. Mahdolliset tähän **Aiesopimukseen** perustuvat riidat, erimielisyydet ja vaatimukset ratkaistaan ensisijaisesti **Osapuolten** väillä neuvottelemalla. Mikäli **Osapuolet** eivät pääse sovintoratkaisuun, riidat ratkaistaan lopullisesti Pirkanmaan käräjäoikeudessa.

Määräysten säilyminen. Tämän sopimuksen määräykset, joiden luonteensa vuoksi tulee säilyä voimassa, säilyvät voimassa myös sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen riippumatta sopimuksen päättymisen syystä.

12. AIESOPIMUKSEN KIELI

Tämä **Aiesopimus** on laadittu englanniksi ja suomeksi, ja kaikki sanamuodot ovat identtiset. Jos ristiriitoja esiintyy, suomenkielinen versio on ensisijainen.

Tätä sopimusta on tehty kaksi samansisältöistä kappaletta, yksi kummallekin **Osapuolelle**.

Sumino Oy

Tampere Vocational College Tredu

Lancy Jia
toimitusjohtaja

Outi Kallioinen
johtaja, ammatillinen koulutus